

5 - Memories from the Bottom of the Sea

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

In order to explore
the Sunken Ruins of Melusine,

[00:06] ---

we decided to leave Erisen for a while.

[00:28] ---

Hajime-kun?

[00:32] ---

The Sunken Ruins of Melusine...

[00:35] ---

They're supposed to be
around here somewhere.

[02:17] ---

Nature looks the same everywhere.

[02:20] ---

It's just like the sunset
I saw by the ocean in Japan.

[02:23] ---

It feels like such a long time ago,
though it hasn't even been six months yet.

[02:26] ---

Our time here has been too hectic.

[02:28] ---

Yeah.

[02:42] ---

Oh, the moon.

[02:53] ---

Hajime-san, what are you doing?

[02:55] ---

Isn't that the proof of
conquest from Gruen?

[03:00] ---

It is.

[03:06] ---

Wow, it's glowing with light!

That's pretty.

[03:10] ---

Yes, a bit mysterious.

[03:21] ---

It's a pretty presentation, unlike
the tastes of some other Liberator.

[03:25] ---

Indeed. This feels like actual fantasy;
I'm actually a bit moved.

[03:54] ---

I see, no wonder why I couldn't
find it when searching normally.

[03:58] ---

It was dumb of me to hope
I'd just stumble upon the entrance.

[04:05] ---

The flow is quite strong.

[04:08] ---

Another turbulent boat ride?!

[04:11] ---

Hajime-kun?!

[04:24] ---

It's fine.

[04:31] ---

Something's approaching from behind.

[04:34] ---

Well, it has black-red magic power;
it must be a monster.

[04:39] ---

A good moment to test my new weapons.

[04:49] ---

Good, looks like I was able
to make it more powerful. Success.

[04:59] ---

Oh, Hajime-san! Another one!

[05:03] ---

That's the fifth one. Five pentagram
symbols and five locations,

[05:09] ---

and this pendant
with some light left in it...

[05:14] ---

Coming to this place using just magic
would have been very difficult.

[05:17] ---

We would have had to notice this pattern
right away or run out of magic power.

[05:20] ---

We really have to thank Master's ship.

[05:23] ---

Indeed.

[05:55] ---

I guess this is the real starting point.

[05:58] ---

This feels more like just a cave,
not a "Sunken Ruin", but...

[06:02] ---

I'm glad it wasn't entirely underwater.

[06:06] ---

Yue.

[06:11] ---

Let Yue handle it.

[06:20] ---

What is it?

[06:22] ---

Huh? Oh... Um, it's nothing.

[06:26] ---

I see.

[06:29] ---

Looks like there's
something on the ceiling.

[06:38] ---

What is this?!

[06:50] ---

Yue.

[06:54] ---

Hajime... This is a bit embarrassing.

[06:58] ---

The water is getting gradually deeper.
This is good for you too, isn't it?

[07:02] ---

Yes, but...

[07:07] ---

Yue-san, you're looking quite cute.

[07:11] ---

Yes, the position most
recently occupied by Myu.

[07:14] ---

Oh? So, should I call you
Yue-chan from now on?

[07:19] ---

Perish, Kaori.

[07:21] ---

Why are you so violent to only me?!

[07:30] ---

Hey... Don't you think they're too weak?

[07:33] ---

Too weak?

[07:34] ---

Yeah, for monsters in a Great Labyrinth...

[07:47] ---

What?!

[07:48] ---

I'll do it!

[07:59] ---

What?! What is this?!

[08:02] ---

Shea, don't move!

[08:08] ---

More incoming!

[08:14] ---

Um, Hajime-san, I got burned.

Can you rub some medicine on me?

[08:19] ---

Are you seriously trying
to do this right now?

[08:21] ---

Yue-san and Tio-san seem to be on a
rampage, I thought we had some free time.

[08:25] ---

Bring cleansing and healing...

[08:28] ---

Heaven's Blessing.

[08:33] ---

Oh no... There goes my shot at
getting him to touch my breasts...

[08:40] ---

Hajime, it looks like
this jelly melts magic.

[08:46] ---

I see. I was wondering why
my flames lost power so quickly.

[08:51] ---

I guess even the magic
powering the flames are...

[09:07] ---

Hajime-kun!

[09:19] ---

What is that thing?!

[09:27] ---

This is finally starting
to feel like a Great Labyrinth.

[10:01] ---

Yue, go on the offensive!
I'll handle defense! Herem!

[10:22] ---

It's not over!

[10:24] ---

What is this? I'm getting monster
readings from the entire room.

[10:35] ---

So this is what a
Great Labyrinth monster is like...

[10:38] ---

Master, we can't let
it regenerate forever.

[10:42] ---

Where is its mana crystal core?

[10:43] ---

Now that you've mentioned it,
it's transparent,

[10:45] ---

but I don't see a mana crystal.

[10:50] ---

Hajime?

[10:52] ---

It's not there.

[10:54] ---

That thing has no mana crystal.

[10:56] ---

No mana crystal? Are you saying
it's not actually a monster?

[11:02] ---

What I'm seeing through my Demon Eye
is that it's black-red colored overall.

[11:08] ---

As if the whole jelly-like body
is one big mana crystal.

[11:12] ---

The whole body?

[11:13] ---

The whole room is the same color.

[11:16] ---

Maybe we're already trapped in its belly.

[11:31] ---

Time to eat!

[11:48] ---

There's no end to this!

[11:57] ---

How persistent.

[11:59] ---

Isn't there anything we can do?

[12:04] ---

Let's regain our footing!

[12:05] ---

There's an open space
underneath the ground here.

[12:07] ---

I don't know where it leads!
Brace yourselves!

[12:58] ---

Are you all right, Kaori?

[13:00] ---

Yes, I guess... Where is everybody?

[13:03] ---

We got split up.

[13:04] ---

They're all carrying smaller versions
of the Treasure Trove.

[13:10] ---

They should be able
to manage on their own.

[13:13] ---

Hey, Hajime-kun...

[13:17] ---

Why did you save me?

[13:20] ---

What are you talking
about all of a sudden?

[13:22] ---

Why did you save me, and not Yue?

[13:25] ---

Well, I thought you'd die on your own,
but Yue can take care of herself.

[13:31] ---

Also, I could tell from her look
that she wanted me to save you.

[13:35] ---

You trust her.

[13:37] ---

Of course. We're partners.

[13:44] ---

Ouch! What are you doing?

[13:49] ---

Stop wasting time being depressed,
we need to move.

[13:53] ---

We're still in a Great Labyrinth.

[13:56] ---

I was just spaced out for a moment.

[14:00] ---

Sorry.

[14:05] ---

What are we going to do now?

[14:07] ---

We just keep exploring until
we reach the bottom. What else?

[14:11] ---

Yue and the others are
probably doing the same.

[14:13] ---

Right...

[14:26] ---

Is this...?

[14:27] ---

A ship graveyard or something?

[14:29] ---

They all look like warships.

[14:31] ---

Yes...

[14:33] ---

But the biggest ship seems different.
Doesn't it look like a passenger ship?

[14:43] ---

What's going on?!

[14:46] ---

Hajime-kun! Around us!

[15:03] ---

What is this?

[15:05] ---

A-Am I in a dream?

[15:18] ---

What?!

[15:19] ---

I'll block this! Holy Shield!

[15:28] ---

I see.

[15:31] ---

I guess this isn't just a normal illusion,

[15:34] ---

but it's not entirely real either.

[15:39] ---

Hajime-kun?

[15:40] ---

Physical attacks have no effect,
but attacks including magic power work.

[15:45] ---

Seriously, what is this?

[15:52] ---

Are you all right?!

[15:59] ---

Huh? Why...

[16:02] ---

I guess the effect is the same
as long as magic power is involved,

[16:05] ---

no matter the effect or attribute.

[16:07] ---

So... Did I just kill that person...?

[16:15] ---

This isn't real. Just think of it as
an illusion that you can manipulate.

[16:21] ---

Right, yes...

[16:24] ---

I'm sorry, I was confused
for a moment, but I'm fine now.

[16:29] ---

You're always apologizing.

[16:31] ---

What? Did you say something?

[16:32] ---

No, it's nothing.

[16:38] ---

For our god!

[16:40] ---

Hail Ehit!

[16:42] ---

Heathens! Die before the glory of our god!

[16:51] ---

Kaori! We're jumping!

[16:52] ---

What?!

[16:57] ---

So, how do we get out
of this creepy place?

[17:01] ---

Maybe there's an exit?
Maybe one of the ships is an exit?

[17:06] ---

There are hundreds of ships;
we can't search every single one.

[17:10] ---

The war would end by
the time we're done searching.

[17:12] ---

Then... Maybe we can end the war?

[17:16] ---

End? Oh, you mean,
kill them all, for starters?

[17:20] ---

Oh, uh, that's not what I meant...

[17:23] ---

I like that idea. Let's go, Kaori.

[17:26] ---

What?! No, wait!

[17:33] ---

Hajime-kun, what was that?

[17:37] ---

I'm sure it's related
to these derelict ships, right?

[17:40] ---

It's probably a recreation of a war that
took place in the past, using magic.

[17:44] ---

With the added twist of attacking
the explorer of the Great Labyrinth.

[17:49] ---

I see...

[17:51] ---

That could be the concept
of this particular Great Labyrinth.

[17:55] ---

Concept?

[17:57] ---

Tio mentioned it.

[17:58] ---

Each Great Labyrinth has
a concept, set by a Liberator.

[18:04] ---

If that's true, then this one would be...

[18:08] ---

To show the tragedy of what

the crazed god can bring about?

[18:15] ---

Something like that, probably.

[18:33] ---

I'm sorry, Hajime-kun.

[18:35] ---

Don't worry about it. I know how it feels to get almost swallowed by insanity.

[18:40] ---

I almost went insane at the bottom of the abyss.

[18:44] ---

But you didn't, thanks to... Yue?

[18:50] ---

Who knows what would have happened to me if I didn't meet her.

[18:53] ---

I'm jealous.

[18:55] ---

I wish I was the one to hold you together and protect you.

[19:00] ---

That said, I don't know what I would have been able to do.

[19:05] ---

I couldn't even keep a single promise...

[19:09] ---

Oh boy. Yue is quite a tough rival.

[19:15] ---

Ever since we came here,

[19:17] ---

you've been apologizing and smiling like that the whole time.

[19:20] ---

What? Uh...

[19:22] ---

Hey, Kaori. Why did you come along?

[19:26] ---

Do you mean...

[19:29] ---

Are you saying I'm dragging you down?

[19:33] ---

You're dragging me down.

[19:38] ---

Kaori, what do you think about Shea?

[19:40] ---

Shea?

[19:41] ---

In the beginning,
we really treated her roughly.

[19:45] ---

I could only see Yue as someone special.
I hoped Shea would just give up quickly.

[19:51] ---

But Shea... She cried,
laughed, and got angry,

[19:55] ---

but always seemed to enjoy it.

[19:58] ---

She couldn't use magic,
she got easily overpowered,

[20:02] ---

but she always held her head up.

[20:04] ---

She never surrendered
to her feelings of inferiority.

[20:09] ---

I... I'm not surrendering...

[20:10] ---

Did you notice? After coming here,
you've been apologizing nonstop.

[20:16] ---

You're also smiling differently.

[20:20] ---

Kaori, don't look down.

[20:23] ---

Face me and look into my eyes.

[20:27] ---

I'll tell you again. I love Yue.

[20:31] ---

Even if someone else became important
to me, Yue will always be special.

[20:37] ---

If hearing that only gives you pain,

[20:40] ---

if all you can get from comparing
yourself to Yue is a sense of defeat,

[20:44] ---

then Kaori, you shouldn't be around me.

[20:55] ---

I have to speak to everyone
about something important...

[21:04] ---

Nice to meet you, Aiko Hatayama.

I have come for you.

[21:10] ---

Um, nice to meet you too.

What do you mean by "come for me"?

[21:14] ---

I have to eat dinner with my students...

[21:16] ---

No, you are going to the Divine Mountain.

[21:20] ---

What? What are you...

[21:29] ---

I see, you do not call yourself
a deity for nothing.

[21:35] ---

I am impressed that you resisted my Charm.

[21:40] ---

S-Step back!

[21:42] ---

I have no choice.

[21:45] ---

Do not worry; I will not kill you.

[21:49] ---

You are a useful pawn.

[21:53] ---

Besides...

[21:59] ---

I have to let someone know...

[23:35] ---

Next episode, "Someone Important."

Revision #1

Created 2026-01-04 20:42:36 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:44:41 UTC by whimsee